ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

# СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.
GENERAL

S/7591
16 November 1966
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

## ПИСЬМО ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ АВСТРАЛИИ, НОВОЙ ЗЕЛАНДИИ, СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ, ТАИЛАНДА И ФИЛИППИН И ПОСТОЯННЫХ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ КОРЕЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ И РЕСПУБЛИКИ ВЬЕТНАМ ОТ 15 НОЯБРЯ 1966 Г. НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Зная об искреннем стремлении Вас и членов Организации Объединенных Наций к достижению урегулирования конфликта во Вьетнаме, мы - представители семи правительств, участвовавших в Манильском совещании на высшем уровне,- препровождаем при этом тексты трех заявлений, принятых на этом совещании 25 октября 1966 года и озаглавленных: Цели свободы, Совместное коммюнике и Декларация о мире и прогрессе в Азии и в районе Тихого океана.

Эти документы свидетельствуют среди прочего об общей решимости наших правительств обеспечить свободу Южного Вьетнама, следовать по любому пути, который может привести к справедливому миру, и обеспечить такое положение, при котором народ Южного Вьетнама будет, как об этом сказано в Совместном коммюнике, "пользоваться неотъемлемым правом выбирать свой собственный образ жизни и свою собственную форму правления". Они являются новым свидетельством единства целей наших правительств, стремящихся к мирному будущему и процветанию для всей Азии и района Тихого океана.

Учитывая, что Совет Безопасности по-прежнему имеет в повестке дня вопрос о положении во Вьетнаме, мы просим распространить настоящее письмо и приложения к нему как документы Совета Безопасности.

От имени правительства принимающей страны и Председателя Манильского совещания на высшем уровне

Сальвадор П. ЛОПЕС

Постоянный представитель Филиппин при Организации Объединенных Наций

От имени других участников Манильского совещания на высшем уровне

Патрик ШОУ

Постоянный представитель Австралии при Организации Объединенных Наций

Франк КОРНЕР

Постоянный представитель Новой Зеландии при Организации Объединенных Наций

Йонг Пик КИМ

Постоянный наблюдатель Корейской Республики при Организации Объединенных Наций

Нгуен-ДУИ-ЛЬЕН

Постоянный наблюдатель Республики Вьетнам при Организации Объединенных Наций

Ананд ПАНЬАРАЧУН

Временный поверенный в делах, Постоянное представительство Таиланда при Организации Объединенных Наций

Артур Дж. ГОЛДБЕРГ

Постоянный представитель Соединенных Штатов при Организации Объединенных Наций

Приложения:

1. Цели свободы
2. Совместное коммюнике
3. Декларация о мире и прогрессе в Азии и в районе Тихого океана

/ ...

# ТЕКСТ ЗАЯВЛЕНИЯ "ЦЕЛИ СВОБОДЫ", ПРИНЯТОГО НА МАНИЛЬСКОМ СОВЕЩАНИИ НА ВЫСШЕМ УРОВНЕ (25 октября 1966 г.)

Мы, семь государств, собравшихся в Маниле, заявляем о нашем единстве, о нашей решимости и нашем стремлении совместно добиваться целей свободы во Вьетнаме и в районах Азии и Тихого океана. Этими целями являются:

1. Быть свободным от агрессии.
2. Победить голод, неграмотность и болезни.
3. Создать зону безопасности, порядка и прогресса.
4. Добиваться примирения и мира во всей Азии и в районе Тихого океана.

# ТЕКСТ СОВМЕСТНОГО КОММЮНИКЕ, ПРИНЯТОГО НА МАНИЛЬСКОМ СОВЕЩАНИИ НА ВЫСШЕМ УРОВНЕ (МАНИЛА, ФИЛИППИНЫ) (25 октября 1966 г.)

## Введение

1. В ответ на приглашение Президента Филиппинской Республики и после консультации с Президентом Корейской Республики и премьер-министрами Таиланда и Республики Вьетнам руководители семи государств Азии и района Тихого океана провели в Маниле 24 и 25 октября 1966 г. совещание на высшем уровне для рассмотрения конфликта в Южном Вьетнаме и для того, чтобы сделать обзор своих более широких задач в Азии и Тихоокеанском районе. В совещании участвовали: Премьер-министр Австралии Гарольд Холд; Президент Корейской Республики Парк Чун Хи; Премьер-министр Новой Зеландии Кеит Холиок; Президент Филиппин Фердинанд Е. Маркос; Премьер-министр Таиланда Таном Киттикачорн; Президент Соединенных Штатов Америки Линдон Б. Джонсон и Председатель Нгуен Ван Тие и Премьер-министр Республики Вьетнам Нгуен Као Ки.

## Основная политика

2. Представленные на этом совещании государства единодушны в своей решимости обеспечить свободу Южного Вьетнама, в своих стремлениях к миру и в своей глубокой озабоченности будущим Азии и Тихоокеанского района. Некоторые из нас уже близки к непосредственной опасности, тогда как другие по горькому опыту уже знают все ее значение. Настоящее совещание символизирует наши общие цели и большие надежды.

3. Мы единодушны в нашей решимости в отношении того, чтобы южновьетнамский народ не был покорен агрессивными силами и чтобы он пользовался неотъемлемым правом выбирать свой собственный образ жизни и свою собственную форму правления. Мы будем продолжать наши усилия в военной области и все другие усилия с такой же твердостью и до тех пор, пока это будет необходимо, и в тесной консультации друг с другом, пока не прекратится агрессия.

/ ...

4. В то же время нашей общей целью является мир - мир в Южном Вьетнаме и в остальной части Азии и района Тихого океана. Наше общее обязательство состоит в защите южновьетнамского народа. Наше единственное требование к руководителям Северного Вьетнама состоит в том, чтобы они отказались от своей агрессии. Мы готовы следовать по любому пути, который мог бы привести к прочному и справедливому миру, будь-то путем обсуждения и переговоров или путем взаимных действий с обеих сторон, направленных на ослабление насилия.

5. Мы единодушны в нашем стремлении к мирному и процветающему будущему всей Азии и района Тихого океана. Поэтому в отдельной декларации мы изложили принципы, которыми мы руководствуемся в наших общих действиях в этой более широкой сфере.

6. Меры, принимаемые во исполнение изложенных здесь принципов, будут соответствовать нашим конституционным процедурам.

## Прогресс и программы в Южном Вьетнаме

### Военные мероприятия

7. Правительство Вьетнама охарактеризовало те значительные военные успехи, которые достигаются в борьбе против агрессии. Оно с особой признательностью отметило существенное содействие, оказываемое силами свободного мира.

8. Тем не менее, руководители отметили, что передвижение сил из Северного Вьетнама продолжается высокими темпами и что для предотвращения угрозы по-прежнему требуются твердые военные меры и поддержка свободного мира. Необходимость в таких военных мерах и поддержке, в смысле их объема и продолжительности, должна зависеть от интенсивности и продолжительности самой коммунистической агрессии.

9. В ходе обсуждения руководители рассмотрели вопрос о военнопленных. Участники совещания отметили, что Ханой упорно отказывается сотрудничать с Международным комитетом Красного Креста в применении Женевских конвенций, и призвали Ханой к этому. Они подтвердили свою решимость полностью соблюдать Женевские конвенции 1949 года о защите

/ ...

жертв войны и приветствовали принятую 8 октября 1966 г. Исполнительным комитетом Лиги обществ Красного Креста резолюцию, требующую соблюдения Женевских конвенций во вьетнамском конфликте, оказания полной поддержки Международному комитету Красного Креста и немедленного принятия мер по репатриации серьезно больных и раненых военнопленных. Они согласились содействовать выполнению этой резолюции в сотрудничестве с Международным комитетом Красного Креста и заявили о своей готовности встретиться под эгидой этого Комитета или в любом подходящем форуме для обсуждения вопроса о немедленном обмене военнопленными.

Умиротворение и революционное развитие страны

10. Участвующие в совещании правительства уделили особое внимание ускоренным мероприятиям правительства Вьетнама по развитию социальной революции надежды и прогресса. Даже несмотря на продолжение конфликта, эти меры неуклонно проводятся, чтобы преодолеть тиранию нищеты, болезней, неграмотности и социальной несправедливости.

11. Вьетнамские руководители заявили о своем намерении подготовить и выделить значительную часть своих вооруженных сил на проведение акций по очистке и удержанию районов для обеспечения щита, за которым может быть создано новое общество.

12. В области революционного развития будут расширяться и интенсифицироваться меры в соответствии с принципами, разработанными за последние полтора года. Будет улучшена подготовка кадров революционного развития. Будет предоставлено больше электроэнергии и питьевой воды. Будут построены и укомплектованы новые и лучшие школы. Беженцы будут обучены новым ремеслам. Будет расширено медико-санитарное обслуживание.

13. Вьетнамское правительство заявило, что оно разрабатывает целый ряд мер по модернизации сельского хозяйства и по обеспечению земледельцев плодами их трудов. Земельной реформе и постановлениям о землепользовании будет предоставлена первоочередность. Сельскохозяйственный кредит будет расширен. Посевные культуры будут улучшены и в них будет внесено разнообразие.

/ ...

14. Вьетнамские руководители подчеркнули, что для того, чтобы создать доверие и обеспечить сотрудничество среди населения в основе таких мероприятий должно быть заложено убеждение народа в том, что прочными краеугольными камнями программ вьетнамского правительства являются честность, эффективность и социальная справедливость.

15. Эта программа с полным основанием заслуживает полного одобрения всех участвующих в совещании правительств, которые признают, что она открывает вьетнамскому народу надежды на лучшее будущее. Каждое правительство обещало оказывать дальнейшую поддержку в соответствии со своими возможностями либо в форме денежных средств, либо в форме услуг компетентных специалистов, либо в форме оборудования. Они также отметили помощь, предоставляемую другими странами в невоенных областях, и выразили надежду на то, что такая помощь будет значительно увеличена.

## Экономическая устойчивость и прогресс

16. На совещании было сообщено об успехах правительства Вьетнама в его борьбе с инфляцией, которая, без контроля, могла бы подорвать все усилия, направленные на обеспечение вьетнамскому народу более полноценной жизни. Однако вьетнамские руководители подтвердили, что бороться с инфляцией возможно только путем неустанных усилий. Они сообщили о своем намерении провести энергичную программу стабилизации, чтобы сократить расходы, повысить поступления и стремиться к поощрению накоплений в целях удержания инфляционного дефицита 1967 года на возможно более низком уровне. Они также намерены принять дальнейшие меры по обеспечению максимального использования порта в Сайгоне с тем, чтобы крайне необходимые импортные товары для поддержки военных мер и подкрепления гражданской экономики, могли быстро поступать во Вьетнам.

17. Смотря в далекое будущее своей богатой страны, представители Вьетнама сообщили о своей точке зрения и планах в отношении строительства расширенной послевоенной экономики.

18. В этих целях будут переоборудованы, где это возможно, военные сооружения и будут предусмотрены соответствующие планы.

19. Участвующие в совещании государства подтвердили, что они будут и далее оказывать поддержку усилиям Вьетнама, направленным на достижение экономической устойчивости и прогресса. Таиланд специально отметил свою готовность предоставить помощь в виде значительных новых кредитов для закупки риса, а другие государства сообщили о ряде планов поставки продовольствия или о других мерах, относящихся к экономическому положению. В то же время участники согласились обратиться к другим государствам и к международным организациям, стоящим за полное и свободное развитие всех государств, с призывом оказывать дальнейшую помощь Республике Вьетнам.

/ ...

## Эволюция в политической области

20. Представитель Вьетнама отметил, что даже во время совещания принимаются меры к установлению новой конституционной системы для Республики Вьетнам с помощью работы учредительного собрания, избранного в прошлом месяце столь значительной частью избирателей.

21. Представители Вьетнама заявили о своей надежде на то, что работа по выработке конституции пойдет быстро и сможет быть закончена до предельного срока, т.е. до марта 1967 года. Вслед за этим конституция будет провозглашена и в пределах шестимесячного срока будут проведены выборы для образования представительного правительства.

22. Правительство Вьетнама считает, что следует укрепить демократический порядок как на местном, так и на национальном уровнях. Правительство Вьетнама объявило, что с этой целью оно приступит к проведению выборов в деревнях и поселках в начале 1967 года.

23. Правительство Вьетнама заявило, что оно подготавливает программу национального примирения. Оно объявило о своей решимости открыть все двери для тех вьетнамцев, которых обманули или заставили перейти на сторону Вьетконга. Правительство стремится путем амнистии или с помощью других мер вернуть их, с тем чтобы они участвовали как свободные люди в национальной жизни. Бывших врагов просят лишь сложить оружие и отдать свои способности на служение народу Южного Вьетнама.

24. Представители других участвующих государств приветствовали изложенные представителями Вьетнама надежды на то, что работа по выработке конституции будет идти по плану, и присоединились к уверенности правительства Республики Вьетнам в том, что образование представительного конституционного правительства и открытие возможностей для национального примирения являются насущной потребностью будущего свободного Вьетнама.

## Поиски мира

25. Участники посвятили большую часть своих обсуждений целям мира и изысканию мирного урегулирования положения в Южном Вьетнаме. Они подробно рассмотрели многие из предпринятых ими и другими странами

/...

усилий к установлению мира и меры Организации Объединенных Наций и Его Святейшества Папы. Они полностью отдавали себе отчет в том, что прекращение войны во Вьетнаме зависит от готовности и желания заинтересованных сторон изучить и совместно выработать справедливое и разумное решение. Они отметили, что Ханой все еще не проявляет никаких признаков того, что он предпринимает какой-либо шаг к установлению мира либо с помощью фактических действий, либо путем вступления в обсуждения или переговоры. Тем не менее, участники согласились с тем, что поиски мира должны продолжаться.

26. Правительство Республики Вьетнам заявило, что вьетнамский народ, страдающий от бедствий войны в течение свыше двух десятилетий, больше всех желает мира. Оно приветствует любую инициативу, которая поведет к окончанию военных действий, сохранит независимость Южного Вьетнама и обеспечит ему право избрать свой собственный образ жизни.

27. Правительство Республики Вьетнам, имея в виду пояснить свои стремления и свою позицию союзникам, собравшимся в Маниле, и своим друзьям повсюду, торжественно излагает свою точку зрения на основные элементы мира во Вьетнаме следующим образом:

1) Прекращение агрессии. Во Вьетнаме дело идет о борьбе за сохранение ценностей, которые люди повсюду лелеяли с первых дней истории: независимость народов и свободу личности. Народ Южного Вьетнама просит только того, чтобы были прекращены агрессия, угрожающая его независимости, и террор, поддерживаемый извне и угрожающий его свободе. Ни один уважающий себя народ не может просить меньшего. Ни один миролюбивый народ не должен просить большего.

2) Сохранение территориальной неприкосновенности Южного Вьетнама. Народ Южного Вьетнама защищает свою собственную территорию против тех, кто пытается силой или посредством террора получить то, что им не удалось добиться мирными средствами. Сочувствуя бедствиям своих братьев на Севере и не одобряя режим Севера, народ Южного Вьетнама не имеет желания угрожать народу Севера или вредить ему, или вторгаться в его страну.

/...

3) Объединение Вьетнама. Правительство и народ Южного Вьетнама осуждают раздел Вьетнама на Северный и Южный. Но этот раздел, являющийся результатом Женевских соглашений 1954 года, каким бы ни был он прискорбным и заслуживающим сожаления, будет соблюдаться до тех пор, пока путем свободного выбора всех вьетнамцев не будет осуществлено объединение.

4) Разрешение внутренних проблем. Народ Южного Вьетнама пытается разрешить свои собственные внутренние разногласия и с этой целью готов приступить к выполнению программы национального примирения. Когда агрессия прекратится, народ Южного Вьетнама будет быстрее продвигаться к примирению всех элементов общества и будет двигаться, следуя демократическим принципам, в направлении к человеческому достоинству, благосостоянию и прочному миру.

5) Вывод всех союзных вооруженных сил. Народ Южного Вьетнама будет просить всех союзников вывести свои войска и эвакуировать свои сооружения по мере вывода военных и подрывных сил Северного Вьетнама, по мере прекращения просачивания и, в результате всего этого, снизится уровень насильственных действий.

6) Эффективные гарантии. Народ Южного Вьетнама, памятуя о своем опыте с 1954 года, настаивает на том, чтобы любые переговоры, ведущие к прекращению военных действий, включали эффективные международные гарантии. Народ Южного Вьетнама без всякого предубеждения отнесется к тому, как такие гарантии могут применяться и могут стать эффективными.

28. Другие правительства-участники рассмотрели и одобрили эти элементы как существенные элементы мира и решили, что они будут действовать на этой основе, поддерживая тесный взаимный контакт, в целях урегулирования конфликта.

29. В частности, они заявили, что союзные войска находятся в Республике Вьетнам потому, что эта страна является объектом агрессии, и ее правительство просило оказать населению помощь в его борьбе с агрессией. Эти войска должны быть выведены после тщательного рассмотрения этого вопроса, когда другая сторона отведет свои войска на север

/...

и прекратит просачивание и, таким образом, интенсивность военных действий ослабеет. Эти войска должны быть выведены как можно скорее и не позднее чем через шесть месяцев после выполнения вышеуказанных условий.

Постоянная консультация между участвующими государствами

30. Все участники согласились с тем, что ценность проведения совещания семи государств бесспорно доказывается фактом проведения оживленных и вдумчивых дискуссий. Далее, было решено, что, помимо тесного контакта консультативного характера, который уже поддерживается по дипломатической линии, необходимо проводить регулярные совещания послов участвующих государств в Сайгоне совместно с членами правительства Республики Вьетнам. Должны также проводиться, по мере надобности, совещания их министров иностранных дел и глав правительств.

31. При закрытии совещания все прибывшие на совещание участники выразили свою глубокую признательность Президенту Маркосу и правительству Филиппинской Республики за предоставление места для проведения конференции в Маниле, и изъявили удовлетворение по поводу прекрасной организации конференции.

ТЕКСТ ДЕКЛАРАЦИИ О МИРЕ И ПРОГРЕССЕ В АЗИИ И В РАЙОНЕ ТИХОГО ОКЕАНА, ПРИНЯТОЙ НА МАНИЛЬСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

(25 октября 1966 г.)

Мы, руководители семи государств, собравшиеся в Маниле,

желая установления мира и прогресса в Азиатско-Тихоокеанском районе;

веря в цели и принципы Организации Объединенных Наций, призывающие к подавлению актов агрессии и к уважению принципа равноправия и самоопределения народов;

твердо убежденные в том, что агрессия не должна быть поощряема;

уважая право всех народов избирать и устанавливать свои собственные формы правления;

/...

стремясь к мирному урегулированию войны во Вьетнаме; и

будучи весьма ободренными фактом растущего регионального взаимопонимания и регионального сотрудничества между свободными государствами Азии и Тихоокеанского района,

провозглашаем настоящую декларацию принципов, на которые мы возлагаем нашу надежду на будущий мир и прогресс в Азиатском и Тихоокеанском районе:

I. Агрессия должна быть прекращена.

Мир и безопасность Азии и Тихоокеанского района, а также и всего мира - неразделимы. Государства Азиатского и Тихоокеанского района должны пользоваться независимостью и суверенитетом, не подвергаясь агрессии, вмешательству извне и не подпадая под господство какого-либо другого государства. Усвоив тяжело давшиеся человечеству уроки истории о том, что успешно осуществленная в любом районе агрессия представляет опасность для всеобщего мира, мы твердо намерены выполнить ряд своих обязательств по Уставу Организации Объединенных Наций и по различным договорам по обеспечению взаимной безопасности, с тем чтобы агрессия в Азии и Тихоокеанском районе была прекращена.

II. Мы должны разорвать путы нищеты, невежества и болезней.

В Азии и Тихоокеанском районе с веками укоренилось сознание внутренней ценности и достоинства каждого человека; мы считаем, что обязанность каждого государства - примкнуть к расширяющейся кампании борьбы с бедностью, неграмотностью и болезнями. Ибо эти явления обрекают людей на жизнь, полную безнадежности и отчаяния; именно они являются первопричиной насилия и войны. Когда люди знают, что прогресс возможен, что он близок; когда они уверены, что у их детей жизнь будет лучше, полнее, богаче, - тогда они глядят вперед с надежой и гордостью. Только таким путем можно достичь прочной национальной устойчивости и международного порядка.

/...

III. Мы должны укреплять экономическое, социальное и культурное сотрудничество в Азии и Тихоокеанском районе.

Совместно с нашими другими сотрудниками в Азии и Тихоокеанском районе, мы будем развивать общественные институты и практические методы регионального сотрудничества. Путем упорных усилий мы намереваемся создать в этом необъятном районе мира, где живут почти две трети земного населения, район безопасности, порядка и прогресса, осознающий свое общее предназначение в свете своих собственных традиций и чаяний. Народы этого района имеют как право, так и прямую обязанность сами разрешать свои проблемы и строить свое будущее на основе своих собственных знаний и опыта. Экономическое и культурное сотрудничество для регионального развития должно быть доступно для всех стран этого района, независимо от верований или мировоззрения, которые искренне придерживаются политики мира и согласия между всеми государствами. Государства, не входящие в этот район, приглашаются совместно работать для общего блага и мы просим их оказать сотрудничество в формах, совместимых с независимостью и достоинством государств Азии и Тихоокеанского района.

Мирная и прогрессивная Азия, государства которой смогут совместно трудиться для общего блага, будет представлять собой могучий фактор в установлении мира и процветания во всем мире и в улучшении перспектив международного сотрудничества и лучшей жизни для всего человечества.

IV. Мы должны стремиться к примирению и к миру во всей Азии.

Мы не покушаемся на суверенитет или территориальную неприкосновенность наших соседей, какова бы ни была их идеологическая направленность. Мы просим только, чтобы такая позиция была взаимной. Идеологические распри и стремления, равно как и болезненные трения в результате опасений и недовольства различных стран, должны отойти в прошлое. Потенциально коренящаяся в них агрессия не должна превратиться в действительность. Мы приложим все усилия, чтобы создать обстановку, в которой примирение станет возможным, ибо в современном мире и люди, и государства не имеют иного выбора как научиться жить сообща, по-братски.

---